How to use all the other features

First, switch on by sliding the POWER SWITCH ㉑ to the right. Then slide the MASTER VOLUME ③ to the desired position (see page 4).

Verwendung der anderen Funktionen

Schalten Sie zunächst ein, indem Sie den Ein-Aus-Schalter (POWER SWITCH) ㉑ nach rechts schieben, und stellen Sie dann den Hauptlaustärkeregler (MASTER VOLUME) ③ in die gewünschte Position (siehe Seite 4).

Mode d'utilisation des autres dispositifs

Tout d'abord, mettez l'instrument en marche en déplaçant l'Interrupteur d'alimentation (POWER SWITCH) ㉑ vers la droite. Déplacez ensuite le contrôle Volume Principal (MASTER VOLUME) ③ sur la position désirée (se référer page 4).

Cómo utilizar las demás características

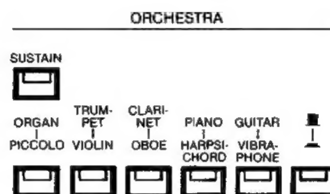
Primero, conecte deslizando el Interruptor de Potencia (POWER SWITCH) ㉑ hacia la derecha. Luego deslice el Volumen Principal (MASTER VOLUME) ③ a la posición deseada (ver pagina 4).

Orchestra section

Orchester-Teil

Section orchestrale

Sección de orquesta



1. Instrument voice selectors

The MP-1 lets you choose from 10 different instrument voices: ORGAN, PICCOLO, TRUMPET, VIOLIN, CLARINET, OBOE, PIANO, HARPSICHORD, GUITAR, and VIBRAPHONE.

- Press the selector corresponding to the instrument voice you want to hear. If the selector with the red tab is up, you can select voices in the top row; if it is down, you can select voices in the bottom row. The volume can be adjusted by means of the MASTER VOLUME ③
- When two or more voice selectors are pressed simultaneously, the right hand selector always has priority.
- If no selector is depressed, the ORGAN voice will be automatically selected.
- Delayed vibrato is built-in for the Piccolo, Trumpet, Violin and Oboe voices.

1. Instrumentalstimmen-Register

Am MP-1 sind 10 verschiedene Instrumentalstimmen einstellbar: Orgel (ORGAN), Piccolo (PICCOLO), Trompete (TRUMPET), Violine (VIOLIN), Klarinette (CLARINET), Oboe (OBOE), Piano (PIANO), Cembalo (HARPSICHORD), Gitarre (GUITAR) und Vibraphon (VIBRAPHONE).

- Drücken Sie ein Register zur Wahl der gewünschten Instrumentalstimme. Ist der rot markierte Schalter ausgerastet, so können die Instrumentalstmmen der oberen Reihe gewählt werden, ist er eingerastet, können die Instrumentalstimmen der unteren Reihe gewählt werden. Die Lautstärke kann am Hauptlautstärkeregler (MASTER VOLUME) ③ eingestellt werden.
- Werden zwei oder mehr Register gleichzeitig gedrückt, so hat das jeweils rechts liegende Register Vorrang.
- Wird kein Register gedrückt, so wird automatisch auf Orgelstimme geschaltet.
- Für Piccolo-, Trompeten-, Violinen- und Oboestimme ist ein verzögertes Vibrato eingebaut.

1. Sélecteurs d'instruments

Le MP-1 vous offre 10 possibilités instrumentales: Orgue (ORGAN), Piccolo (PICCOLO), Trompette (TRUMPET), Violon (VIOLIN), Clarinette (CLARINET), Hautbois (OBOE), Piano (PIANO), Clavecin (HARPSICHORD), Guitare (GUITAR), et Vibraphone (VIBRAPHONE).

- Appuyez sur le sélecteur correspondant à l'instrument désiré. Si le sélecteur marqué en rouge est placé vers le haut, vous pouvez choisir les voix instrumentales de la rangée du haut; s'il est placé vers le bas, vous pouvez choisir les voix instrumentales de la rangée du bas. Le volume peut être réglé grâce au contrôle du Volume Principal (MASTER VOLUME) ③ .
- Si vous appuyez simultanément sur plusieurs sélecteurs, le sélecteur de droite a toujours la priorité.
- Si vous n'appuyez sur aucun sélecteur, c'est l'orgue qui est automatiquement choisi.
- Un vibrato retardé est incorporé pour le Piccolo, la Trompette, le Violon et le Hautbois.

1. Selectores de voces instrumentales

El MP-1 le permite escoger entre 10 diferentes voces instrumentales: Organo (ORGAN), Pícolo (PICCOLO), Trompeta (TRUMPET), Violín (VIOLIN), Clarinete (Clarinet), Oboe (OBOE), Piano (PIANO), Clavicordio (HARPSICHORD), Guitarra (GUITAR), y Vibráfono (VIBRAPHONE).

- Pulse el selector correspondiente a la voz instrumental deseada. Si el selector con la marca roja está arriba, puede seleccionar las voces de la fila de arriba; si está abajo, puede seleccionar las voces de la fila de abajo. El volumen puede ajustarse por medio del Volumen Principal (MASTER VOLUME) ③ .
- Cuando se pulsen dos o más selectores de voz simultáneamente, el selector de la derecha siempre tendrá prioridad.
- Si no se pulsa algún selector, se seleccionará automáticamente la voz de Organo.
- El vibrato retardado está incorporado a las voces de Pícolo, Trompeta, Violin y Oboe.

2. Sustain

This effect works with all the instrument voices except for Vibraphone, which has sustain built in. Press the SUSTAIN selector ⑲, and notes will linger after you take your fingers off the keys.

2. Sustain-Effekt

Wird der Sustain-Schalter (SUSTAIN) ⑲ gedrückt, klingen die Töne nach, nachdem Sie Ihre Finger von der Taste genommen haben. Dieser Sustain-Effekt kann allen Instrumentalstimmen außer der Vibraphonstimme zugefügt werden.

2. "Sustain"

Cet effet fonctionne avec toutes lex voix instrumentales, à l'exception du Vibraphone qui est doté d'un effet de "sustain" incorporé. Appuyez sur le sélecteur "Sustain" (SUSTAIN) ⑲, et le son des notes se prolongera après que vos doigts auront quitté le clavier.

2. Sostenido

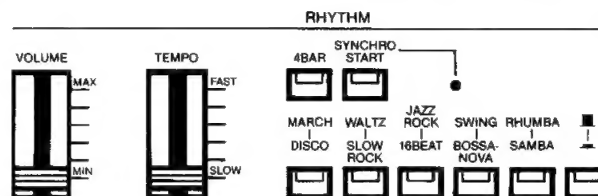
Este efecto funciona con todas las voces excepto con Vibráfono que tiene el sostenido incorporado. Pulse el selector de Sostenido (SUSTAIN) ⑲, y las notas se prolongarán después de haber separado los dedos de las teclas.

Rhythm section

Rhythmus-Teil

Section rythmique

Sección de ritmo



1. Choose a rhythm

Pick the rhythm that best suits the music you're going to play and press the button. If the button with the red tab is up, you can select rhythms in the top row; if it is down, you can select rhythms in the bottom row.

- If two or more buttons are pressed the one on the right has priority.
- If no button is depressed, March is automatically selected.

2. Press SYNCHRO START

After selecting a rhythm, press the SYNCHRO START button ⑯.

3. Press a key on the left part of the keyboard

The rhythm will start the moment you play a note in the Auto Bass Chord Key Section. To stop the rhythm, press the SYNCHRO START button ⑯ again.

4. Adjustments

- Tempo
  Use the TEMPO control ⑬ to adjust the speed of the rhythm.
- Volume
  The RHYTHM VOLUME control ⑫ lets you adjust the rhythm volume in relation to the melody volume.

1. Wahl des Rhythmus

Drücken Sie den Schalter des Rhythmus der am besten zu Ihrer Musik paßt. Ist der rot markierte Schalter ausgerastet, können die Rhythmen der oberen Reihe gewählt werden, ist er eingerastet, können die Rhythmen der unteren Reihe gewählt werden.

- Werden zwei oder mehr Schalter gedrückt, so hat der weiter rechts liegende Schalter Vorrang.
- Wird kein Schalter gedrückt, so schaltet das MP-1 automatisch auf „Marsch".

2. Synchro-Start-Schalter drücken

Drücken Sie nach der Wahl des Rhythmus den Synchro-Start-Schalter (SYNCHRO START) ⑯.

3. Eine Taste im linken Teil der Tastatur drücken

Der Rhythmus beginnt, sobald eine Taste im Baßakkord-Automatik-Teil gedrückt wird. Um den Rhythmus wieder abzustellen, drücken Sie den Synchro-Start-Schalter (SYNCHRO START) ⑯ erneut.

4. Einstellungen

- Tempo
  Stellen Sie die Geschwindigkeit des Rhythmus mit dem Temporegler (TEMPO) ⑬ ein.

1. Choisissez un rythme

Choisissez le rythme convenant le mieux au type de musique que vous allez jouer et appuyez sur la touche. Si la touche marquée en rouge est vers le haut, vous pouvez choisir parmi les rythmes de la rangée du haut; si elle est placée vers le bas, vous pouvez choisir les rythmes de la rangée du bas.

- Si vous appuyez sur plusieurs touches, la touche de droite a la priorité.
- Si vous n'appuyez sur aucune touche, c'est la Marche qui est automatiquement choisie.

2. Appuyez sur la touche Départ Synchro (SYNCHRO START)

Après avoir choisi un rythme, appuyez sur la touche Départ Synchro (SYNCHRO START) ⑯.

3. Appuyez sur une touche de la partie gauche du clavier

Le rythme est déclenché dès l'instant où vous jouez une note de la Section Touches de Basses/Accords Automatiques. Pour suspendre l'effet de rythme, appuyez à nouveau sur la touche Départ Synchro (SYNCHRO START) ⑯.

1. Escoja un ritmo

Seleccione el ritmo más apropiado a la música que vaya a tocar y oprima el botón. Si el botón con la marca roja está arriba, puede seleccionar ritmos de la fila superior; si está abajo, puede seleccionar ritmos de la fila inferior.

- Si se oprimen dos o más botones, tendrá prioridad el de la derecha.
- Si no se oprime algún botón, se selecciona Marcha automáticamente.

2. Oprima Arranque Sincronizado (SYNCHRO START)

Después de seleccionar un ritmo, oprima el botón de Arranque Sincronizado (SYNCHRO START) ⑯.

3. Pulse una tecla de la parte izquierda del teclado

El ritmo comenzará en el momento que toque una nota de la Sección de Teclas de Acorde y Bajo Automático. Para parar el ritmo, oprima de nuevo el botón de Arranque Sincronizado (SYNCHRO START) ⑯.

4. Ajustes

- Tiempo
  Utilice el control de Tiempo (TEMPO) ⑬ para ajustar la velocidad del ritmo.

5. Making use of the Tempo Light

The Tempo Light ⑰ functions as a visual metronome, making it simple for you to confirm the rhythm tempo when playing the melody. When the rhythm is playing, the light flashes at the first beat of every bar. When the SYNCHRO START button ⑯ is engaged but you have not yet started the rhythm by pressing a key, the Tempo Light ⑰ flashes at every quarter note.

6. 4-Bar Variation

When the 4 BAR button ⑮ is pressed, a one-bar variation in the rhythm is automatically introduced every fourth bar.

- Lautstärke
  Mit dem Rhythums-Lautstärkeregler (RHYTHM VOLUME) ⑫ kann das Verhältnis zwischen Rhythmus- und Melodie-Lautsärke eingestellt werden.

5. Verwendung der Tempoanzeige

Die Tempoanzeige ⑰ dient als optisches Metronom zur einfachen Überprüfung des Rhythmustempos beim Spielen einer Melodie. Bei eingeschaltetem Rhythmus blinkt die Anzeige beim ersten Schlag jedes Taktes. Ist der Synchro-Start-Schalter (SYNCHRO START) ⑯ gedrückt, der Rhythmus durch Drücken einer Taste aber noch nicht eingeschaltet, blinkt die Tempoanzëige ⑰ bei jeder Viertelnote.

6. 4-Takt-Variation

Durch Drücken des 4-Takt-Variations-Schalters (4 BAR) ⑮ wird bei jedem vierten Takt der Rhythmusbegleitung eine Eintakt-Variation hinzugefügt.

4. Réglages

- Tempo
  Utilisez le contrôle Tempo (TEMPO) ⑬ pour régler la vitesse du rythme.
- Volume
  Le contrôle Volume Rythme (RHYTHM VOLUME) ⑫ permet le réglage du volume du rythme en relation avec le volume de la mélodie.

5. Utilisation de la Lampe Tempo

La Lampe Tempo ⑰ fait office de métronome visuel, vous assurant, de manière simple, la confirmation du tempo rythmique, lors de l'exécution de la mélodie. Quand le rythme est joué, la lampe s'allume au premier temps de chaque mesure. Quand la touche Départ Synchro (SYNCHRO START) ⑯ est engagée mais que vous n'avez pas encore déclenché le rythme en appuyant sur la touche correspondante, la Lampe Tempo ⑰ s'allume à chaque noire.

6. Variation 4 Mesures

Lorsque la touche 4 Mesures (4 BAR) ⑮ est engagée, une variation d'une mesure dans le rythme est automatiquement introduite toutes les 4 mesures.

- Volumen
  El control de Volumen de Ritmo (RHYTHM VOLUME) ⑫ le permite ajustar el volumen del ritmo en relación al volumen de la melodía.

5. Utilización de la Luz de Tiempo

La Luz de Tiempo ⑰ funciona como un metrónomo visual, facilitando la confirmación del tiempo del ritmo al tocar la melodía. Cuando el ritmo está tocando, la luz se ilumina al principio de cada compás. Cuando el botón de Arranque Sincronizado (SYNCHRO START) ⑯ se encuentra oprimido pero el ritmo no ha comenzado todavía sin pulsar una tecla, la Luz de Tiempo ⑰ se ilumina a cada cuarto de nota.

6. Variación de Compás 4

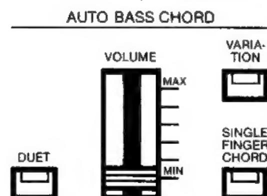
Cuando se presiona el botón del Compás 4 (4 BAR) ⑮, se introduce automáticamente en el ritmo una variación de un compás cada cuatro compases.

Auto Bass Chord Section

Baßakkord-Automatik-Teil

Section Basses/Accords Automatiques

Sección de Acorde y Bajo Automático



This feature lets you obtain a chord, bass and rhythm accompaniment simply by pressing a single key.

1. Select a rhythm

Choose the rhythm you want then press the SYNCHRO START button ⑯. (Don't forget to do this whenever you use the Auto Bass Chord feature.)

Diese Einrichtung ermöglicht eine Akkord-, Baß- und Rhythmusbegleitung durch Drücken einer einzigen Taste.

1. Rhythmus wählen

Wählen Sie den gewünschten Rhythmus, und drücken Sie dann den Synchro-Start-Schalter (SYNCHRO START) ⑯. (Dies ist immer durchzuführen, wenn die Baßakkord-Automatik verwendet wird.)

Ce dispositif permet d'obtenir un accord, basses et accompagnement rythmé, sur la simple pression d'une seule touche.

1. Choisissez un rythme

Choisissez un rythme donné et appuyez ensuite sur la touche Départ Synchro (SYNCHRO START) ⑯. (N'oubliez pas de procéder ainsi chaque fois que vous utilisez le dispositif Basses/Accords Automatiques.)

Esta característica le permite obtener un acorde, y acompañamiento de ritmo y bajo simplemente pulsando una tecla.

1. Seleccione un ritmo

Escoja el ritmo que desee y oprima el botón de Arranque Sincronizado (SYNCHRO START) ⑯. (No se olvide de hacerlo siempre que utilice la característica de Acorde y Bajo Automático.)

2. Press the SINGLE FINGER CHORD button ⑩

3. Press a key

Press one of the 14 keys on the left side of the keyboard. You will hear the corresponding chord with bass and rhythm accompaniment. For instance, when you press "C" ("Do"), you'll obtain a C major chord that strums along with the bass and rhythm (see page 9 for details).

4. Set the volume

Adjust the volume to suit the overall level using the Auto Bass Chord's independent VOLUME control ⑧.

5. Set the tempo

Select the tempo you want using the rhythm section's TEMPO control ⑬.

6. Using VARIATION

Press the VARIATION selector ⑨ if you want a different bass line and rhythm accompaniment.

2. Den Einfingerakkord-Schalter (SINGLE FINGER CHORD) ⑩ drücken

3. Eine Taste drücken

Drücken Sie eine der 14 Tasten auf der linken Seite der Tastatur. Der entsprechende Akkord ist dann mit Baß- und Rhythmusbegleitung zu hören. Wird zum Beispiel „C" („do") gedrückt, erklingt ein C-Dur-Akkord samt Baß und Rhythmus. Genaueres siehe Seite 9.

4. Lautstärke einstellen

Passen Sie mit dem unabhängigen Baßakkord-Automatik-Lautstärkeregler (VOLUME) ⑧ die Lautstärke dem Gesamtpegel an.

5. Tempo einstellen

Stellen Sie am Temporegler (TEMPO) ⑬ des Rhythmus-Teils das gewünschte Tempo ein.

6. Verwendung einer Variation

Drücken Sie den Variationsschalter (VARIATION) ⑨ zum Ändern der Baßlinie und der Rhythmusbegleitung.

2. Appuyez sur la touche Accord à Un Seul Doigt (SINGLE FINGER CHORD) ⑩

3. Appuyez sur une touche du clavier

Appuyez sur l'une des 14 touches de la partie gauche du clavier. Vous entendrez l'accord correspondant avec basses et accompagnement rythmé. Ainsi, par exemple, quand vous appuyez sur la touche correspondant au "Do", vous obtenez un accord de do majeur assorti des basses et du rythme (voir P.9 pour de plus amples détails).

4. Réglez le volume

Réglez le volume en fonction du niveau d'ensemble, en utilisant le contrôle de Volume Basses/Accords Automatiques (VOLUME) ⑧ indépendant.

5. Réglez le tempo

Réglez le tempo désiré en utilisant le contrôle TEMPO ⑬ de la section rythmique.

6. Utilisation de VARIATION

Appuyez sur le sélecteur VARIATION ⑨ si vous désirez des basses et un accompagnement rythmé différents.

2. Oprima el botón de Acorde de Un Solo Dedo (SINGLE FINGER CHORD) ⑩

3. Pulse una tecla

Pulse una de las 14 teclas de la parte izquierda del teclado. Escuchará el acorde correspondiente con acompañamiento de ritmo y bajo. Por ejemplo, cuando pulse "C" ("Do"), obtendrá un acorde C mayor que sonará junto con bajo y ritmo (ver página 9 para detalles).

4. Ajuste el volumen

Ajuste el volumen apropiado para el nivel general utilizando el control de Volumen (VOLUME) independiente ⑧ de Acorde y Bajo Automático.

5. Ajuste el tiempo

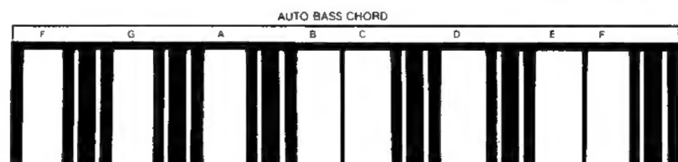
Seleccione el tiempo que desee utilizando el control de Tiempo (TEMPO) ⑬ de la sección de ritmo.

6. Utilización de Variación (VARIATION)

Pulse el selector de Variación (VARIATION) ⑨ si desea una línea de bajo y un acompañamiento diferentes.

Auto Bass Chord key section

Baßakkord-Automatik-Teil



Section touches de Basses/Accords Automatiques

Sección de teclas de Acorde y Bajo Automático

Points to note

- You must completely lift your finger from the key for the chord to change. If you hold down the previous chord and move to the next one, the MP-1 will not change chords.
- If the Auto Bass Chord feature is used without SYNCHRO START ⑯, you will get a continuous chord with bass. The chord will stop when you take your finger from the key.

Zu beachtende Punkte

- Wird zum Akkordwechsel eine neue Taste gedrückt, so muß die alte vorher vollkommen losgelassen werden, da das MP-1 sonst keinen Akkordwechsel durchführt.
- Wird die Baßakkord-Automatik ohne Drücken des Synchro-Start-Schalters (SYNCHRO START) ⑯ verwendet, so erhält man einen kontinuierlichen Akkord mit Baßbegleitung. Der Akkord stoppt, sobald Sie Ihren Finger von der Taste nehmen.

Remarques

- Votre doigt doit avoir quitté la touche définitivement pour que l'accord change. Si vous maintenez l'accord précédent et passez au suivant, le MP-1 ne procèdera pas au changement d'accord.
- Si le dispositif de Basses/Accords Automatiques est utilisé sans le Départ Synchro (SYNCHRO START) ⑯, vous obtiendrez un accord continu avec basses. L'accord cessera dès que votre doigt aura quitté la touche.

Puntos a tener en cuenta

- Para que cambie el acorde debe separar completamente el dedo de la tecla. Si mantiene el acorde anterior y pasa al siguiente, el MP-1 no cambiará acordes.
- Si se utiliza la característica de Acorde y Bajo Automático sin el Arranque Sincronizado (SYNCHRO START) ⑯, obtendrá un acorde continuo con bajo. El acorde se detendrá cuando separe el dedo de la tecla.

Duet

This function works together with the Auto Bass Chord feature. Press the DUET button ⑦, and a harmonizing note will be added to every melody note you play.

Duett

Diese Funktion arbeitet zusammen mit der Baßakkord-Automatik. Wird der Duett-Schalter (DUET) ⑦ gedrückt, so wird zu jedem gespielten Ton automatisch ein harmonisierender Ton hinzugefügt.

Duo

Cette fonction est liée au dispositif Basses/Accords Automatiques. Sur la pression de la touche Duo (DUET) ⑦, une note d'harmonie s'ajoutera automatiquement à chaque note de la mélodie que vous jouez.

Dúo

Esta función trabaja juntamente con la peculiaridad de Acorde y Bajo Automático. Presionando el botón Dúo (DUET) ⑦, y la nota armonizante se añadirá automáticamente a cada nota de melodía que usted toca.

Automatic arpeggios

Arpeggio-Automatik

Arpèges automatiques

Arpegios automáticos



The ARPEGGIO control ⑪ adds a rippling effect to the accompaniment. This feature must be used in conjuction with the Auto Bass Chord and Rhythm sections, but since the Auto Bass Chord, Rhythm and Arpeggio volumes are independently controllable, you can finely balance all three to suit the music.

Mit dem Arpeggio-Regler (ARPEGGIO) ⑪ kann die Brechung der Akkord-begleitung geregelt werden. Diese Funktion muß zusammen mit dem Baßakkord-Automatik- und Rythmus-Teil verwendet werden; da jedoch für Baßakkord-Automatik, Rhythmus und Arpeggio drei getrennte Regler vorhanden sind, kann eine unabhängige Anpassung aller drei Funktionen an die jeweilige Musik vorgenommen werden.

Le contrôle Arpège (ARPEGGIO) ⑪ ajoute un effet d'arpège à l'accompagnement. Cette fonction doit être utilisée en conjonction avec les sections Basses/Accords Automatiques et Rythme. Etant donné que les volumes relatifs aux Basses/Accords Automatiques, Rythme et Arpège peuvent être indépendamment contrôlés, vous pouvez procéder à un réglage fin des trois pour trouver l'équilibre le mieux adapté à la musique.

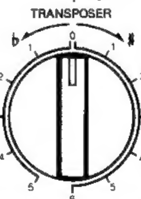
El control de Arpegio (ARPEGGIO) ⑪ añade un efecto ondulante al acompañamiento. Esta característica debe utilizarse conjuntamente con las secciones de Acorde y Bajo Automático y de Ritmo, pero como los volúmenes de Acorde y Bajo Automático, Ritmo y Arpegio son controlables independientemente, puede equilibrar los tres exactamente para acoplarse a la música.

Using the TRANSPOSER

Verwendung des Transponierungsreglers (TRANSPOSER)

Mode d'utilisation du Transposeur (TRANSPOSER)

Utilización del Transposicionador (TRANSPOSER)



The TRANSPOSER ② lets you adjust the MP-1's pitch to suit either a singing voice — so anyone can sing along as you play — or an instrument such as a B♭ trumpet, clarinet or saxophone. The right half of the dial is for increasing the pitch up to half an octave, and the left half for decreasing up to half an octave.

Mit dem Transponierungsregler (TRANSPOSER) ② kann die Tonlage des MP-1 entweder an eine Gesangsstimme — so daß eine beliebige Person bei Ihrem Spiele mitsingen kann — oder an ein Instrument wie z.B eine B-Trompete, eine Klarinette oder ein Saxophon angepaßt werden. In der rechten Skalenhälfte erhält man einen bis zu einer halben Oktave höheren Ton und in der linken Hälfte einen bis zu einer halben Oktave niedrigeren Ton.

Le Transposeur (TRANSPOSER) ② permet le réglage de la hauteur du son du MP-1 et de l'adapter ainsi soit à une voix fredonnant la mélodie — la mélodie peut donc être chantée pendant que vous jouez — soit à un instrument tel que trompette en si bémol, clarinette ou saxophone. La moitié droite du cadran permet d'élever la hauteur de son d'une demi-octave; la moitié gauche permet d'abaisser la hauteur de son d'une demi-octave.

El Transposicionador (TRANSPOSER) ② le permite ajustar el tono del MP-1 para acoplarlo a una voz cantante — para que cualquiera pueda cantar mientras Ud. toca — o a un instrumento tal como una trompeta, clarinete o saxofón B♭. La mitad derecha del disco es para aumentar el tono hasta media octava, y la mitad izquierda para disminuir hasta media octava.

Making Use Of The Jacks

You'll find four jacks on the left side of the instrument. These jacks are for connecting the optional accessories and other equipment.

Anschlußmöglichkeiten

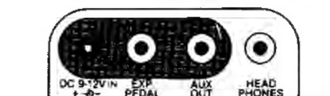
An der rechten Seite des Instrumentes befinden sich vier Buchsen, die zum Anschließen von Sonderzubehör und anderen Geräten dienen.

Mode d'utilisation des jacks

Vous trouverez 4 jacks sur la partie gauche de l'instrument. Ces jacks servent au branchement des accessoires en option et de matériel divers.

Utilización de los contactos

Encontrará cuatro contactos en el lateral izquierdo del instrumento. Estos contactos son para conectar los accesorios opcionales y otros equipos.



External power source jack (DC 9-12V IN)

- **AC power**

Connect the optional AC Power Adaptor PA-4 to the DC 9-12V IN jack.

- **Car battery**

The Car Battery Adaptor CA-1 plugs into the DC 9-12V IN jack and a cigarette lighter socket.

Expression pedal jack

- The EXP. PEDAL jack is for connecting the Expression Pedal (EP-1), which lets you control the overall volume level using your foot.

Aux out jack

- The Speaker Cabinet (TO-100) is connected to the MP-1 via the AUX OUT jack.
- You can channel sound through your stereo system's speakers using this jack. Also, you can connect directly with a cassette deck for recording. In either case, the connecting cord PC-2 or an ordinary extension cord is required.

Headphone jack

- Connect a set of headphones to this jack and you can practice in private or play by yourself at night without disturbing a soul. Headphones with a large input jack cannot be used.

Fremdstrombuchse (DC 9-12V IN)

- **Netzstrom**

Schließen Sie den als Sonderzubehör erhältlichen Netzadapter PA-4 an die mit DC 9V-12V IN bezeichnete Buchse an.

- **Autobatterie**

Schließen Sie den als Sonderzubehör erhältlichen Autobatterieadapter CA-1, an die mit DC 9-12V IN bezeichnete Buchse an.

Fußschwellerbuchse (EXP. PEDAL)

- Die mit EXP. PEDAL bezeichnete Buchse dient zum Anschließen des Fußschwellers (EP-1), mit dem sich die Gesamtlautstärke regeln läßt.

Ausgangsbuchse (AUX OUT)

- Das Tonkabinett (TO-100) kann an diese Buchse angeschlossen werden.
- Bei Verwendung dieser Buchse ist auch eine Klangwiedergabe über die Lautsprecher Ihrer Stereo-Anlage möglich. Außerdem können Sie diese Buchse für Aufnahmen direkt mit einem Cassettenrecorder verbinden. In beiden Fällen ist das Anschlußkabel PC-2 oder ein gewöhnliches verlängerungskabel erforderlich.

Kopfhörerbuchse (HEADPHONES)

- An diese Buchse kann ein Kopfhörer angeschlossen werden, um ungestört üben oder ohne die Nachbarn zu stören nachts spielen zu können. Kopfhörer mit langem Stecker können nicht angeschlossen werden.

Jack d'alimentation extérieure (DC 9-12V IN)

- **Courant alternatif**

Branchez l'adaptateur courant alternatif PA-4 en option au jack courant continu 9-12V IN (DC 9-12V IN).

- **Batterie automobile**

L'adaptateur batterie automobile CA-1 se branche sur le jack courant continu 9-12V IN et sur l'allume-cigare du tableau de bord.

Jack de pédale d'expression

- Le jack de pédale d'expression sert au branchement de la pédale d'expression (EP-1), qui permet le contrôle — au pied — du niveau de volume global.

Jack Aux Out

- L'enceinte haut-parleur (TO-100) est branchée au MP-1 par l'intermédiaire du jack Aux Out.
- Ce jack permet la reproduction sonore dans les haut-parleurs de votre système stéréo. Le branchement direct sur magnétophone à cassette — en vue d'un enregistrement — est également possible. Dans les deux cas, le cordon de branchement PC-2 (ou un cordon ordinaire) est requis.

Jack casque d'écoute

- Branchez un casque d'écoute à ce jack et vous pouvez pratiquer en privé, de nuit par exemple, sans crainte de déranger qui que ce soit. Un casque d'écoute doté d'un jack d'entrée de grandes dimensions ne peut pas être utilisé.

Contacto de fuente de potencia externa (DC 9-12V IN)

- **Potencia CA**

Conecte el adaptador de CA opcional PA-4 al contacto de CC 9-12V (DC 9-12V IN).

- **Batería de automóvil**

El adaptador para batería de automóvil CA-1 se conecta al contacto de DC 9-12V IN y al contacto del encendedor de cigarrillos.

Contacto de pedal de expresión

- El contacto de pedal de expresión es para conectar el Pedal de Expresión (EP-1) que le permite controlar el nivel de volumen general, utilizando su pie.

Contacto Aux Out (salida de auxiliares)

- El Gabinete de Altavoz (TO-100) se conecta al MP-1 por medio del contacto Aux Out.
- Ud. puede canalizar el sonido a través de los altavoces de su equipo estereofónico, utilizando este contacto. Además, puede conectarlo directamente a una pletina de cassette para grabaciones. En cualquier caso, son necesarios el adaptador de contacto y el cable de ramificación PC-2 o un cable de extensión ordinario.

Contacto de auriculares

- Conecte un juego de auriculares a este contacto y podrá practicar en privado o tocar por la noche sin causar molestias a nadie. No se podrán usar auriculares que tengan contactos de entrada larga.

Optional accessories

AC Power Adaptor (PA-4)
Transforms AC voltage to DC 12V.
Car Battery Adaptor (CA-1)
Enables you to provide power to the instrument from a car battery using the cigarette lighter socket. The adaptor contains a circuit for protecting the PortaSound MP-1 against high voltages.
Headphones (YH-35)
Specially designed lightweight dynamic headphones with extra-soft ear pads.
Expression Pedal (EP-1)
Lets you add more feeling to music by enabling subtle control of the overall volume level.
Speaker Cabinet (TO-100)
An auxiliary speaker without an amplifier. Provides fuller, more dynamic sound in low note ranges.
Connecting Cord (PC-2)
For hooking the instrument up with a stereo system so you can channel sound through the stereo's speakers or make a direct recording.
Roll Paper
Ballpoint Pens

Some optional accessories may not be available in every region.

Sonderzubehör

Netzadapter (PA-4)
Dieser Adapter wandelt Netzspannung in 12V Gleichspannung um.
Autobatterieadapter (CA-1)
Dieser Adapter kann an die Zigarettenanzünderbuchse Ihres Wagens angeschlossen werden, um das Instrument von der Autobatterie zu versorgen. Der Adapter besitzt eine Schaltung zum Schutz des PortaSound gegen zu hohe Spannung.
Kopfhörer (YH-35)
Speziell entwickelter, leichter, dynamischer Kopfhörer mit besonders weichen Ohrpolstern.
Fußschweller (EP-1)
Mit diesem Pedal läßt sich die Gesamtlautstärke individuell regeln, um Musik ausdrucksvoller wiederzugeben.
Tonkabinett (TO-100)
Ein Zusatzlautsprecher ohne eingebauten Verstärker. Er liefert einen volleren, dynamischeren Klang.
Anschlußkabel (PC-2)
Unter Verwendung dieses Kabels kann der Instrumentenklang über eine Stereo-Anlage wiedergegeben oder direkt aufgenommen werden.
Papierrollen
Kugelschreiber

Möglicherweise sind in einigen Gebieten nicht alle Sonderzubehör-Teile erhältlich.

Accessoires en option

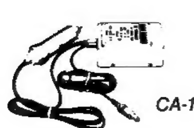
Adaptateur courant alternatif (PA-4)
Transforme le voltage courant alternatif en courant continu 12V.
Adaptateur batterie automobile (CA-1)
Il vous permet d'assurer l'alimentation de l'instrument à partir d'une batterie automobile, en utilisant l'allume-cigare du tableau de bord. L'adaptateur contient un circuit assurant la protection du PortaSound MP-1 contre les hauts voltages.
Casque d'écoute (YH-35)
Spécialement conçu, léger, ce casque d'écoute est doté de coussinets extra-doux.
Pédale d'expression (EP-1)
Grâce à un contrôle subtil du niveau du volume global, elle permet de nuancer l'expression musicale.
Enceinte haut-parleur (TO-100)
Haut-parleur auxiliaire sans amplificateur. Assure un son plus plein et plus dynamique dans les notes basses.
Cordon de branchement (PC-2)
Permet le branchement à un système stéréo. Vous pouvez, en conséquence, obtenir le son dans les haut-parleurs stéréo ou effectuer un enregistrement direct.
Papier en rouleaux
Stylos à bille

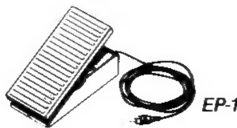
Certains accessoires en option peuvent ne pas être disponibles dans chaque région.

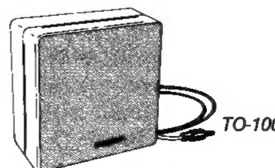
Accesorios opcionales

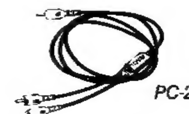
Adaptador de potencia CA (PA-4)
Transforma el voltaje CA en voltaje CC de 12V.
Adaptador para batería de automóvil (CA-1)
Le permite proporcionar potencia al instrumento desde la batería del automóvil utilizando el contacto del encendedor de cigarrillos. El adaptador contiene un circuito para proteger al MP-1 contra altos voltajes.
Auriculares (YH-35)
Auriculares dinámicos ligeros, especialmente diseñados, con almohadillas extra-suaves.
Pedal de Expresión (EP-1)
Le permite añadir más sentimiento a la música haciendo posible un control más sutil del nivel de volumen general.
Gabinete de Altavoz (TO-100)
Un altavoz auxiliar sin amplificador. Proporciona un mayor y más dinámico sonido en la gama de notas bajas.
Cable ramificado de extensión (PC-2)
Para conectar el instrumento a un equipo estereofónico, para poder canalizar el sonido a través de los altavoces del equipo o para hacer una grabación directa.
Rollos de papel
Bolígrafos

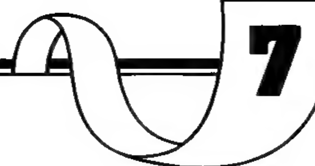
Puede que algunos de los accesorios opcionales no estén disponibles en todas las áreas.


CA-1


EP-1


TO-100


PC-2



Taking care of the MP-1

Your PortaSound MP-1 will remain in excellent playing condition if care is taken concerning the following.

1. When you use AC power or a car battery, be sure to use the optional PortaSound adaptors. Before use, read the adaptor instructions carefully.
2. The optional car battery adaptor is only for use with a negative ground 12V battery. Ensure that this is the case before connecting the adaptor.
3. For the sake of battery economy, it is advisable to use household current when you intend to use the printer for extended periods.
4. Do not set the MASTER VOLUME at MAX when you connect the MP-1 to a stereo system. Use the stereo system's volume control to adjust the sound level.
5. Avoid placing the instrument in excessively humid areas.
6. Do not subject the unit to physical shock, and avoid placing anything heavy on it.
7. The PortaSound MP-1 should not be placed in direct sunlight for a long time.
8. Do not place the instrument near any heating appliance, or leave it inside a car in direct sunlight for any length of time. Direct sunshine can raise the interior temperature of a car with closed doors and windows to as high as 80°C (176°F). In extremely high temperatures (60°C/140°F or higher) the instrument may be damaged, possibly resulting in malfunction.
9. Use a dry or damp cloth for cleaning.
10. When you aren't using the PortaSound MP-1, keep it in the case to protect it.

Nützliche Hinweise

Damit Sie immer Freude an Ihrem PortaSound MP-1 haben, beachten Sie bitte die folgenden Punkte.

1. Verwenden Sie für Netz- und Autobatteriebetrieb ausschließlich für das PortaSound als Sonderzubehör lieferbare Adapter. Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Anleitung des Adapters sorgfältig durch.
2. Der als Sonderzubehör erhältliche Autobatterieadapter ist nur für eine negativ geerdete 12V-Batterie geeignet. Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Adapters, ob dies bei Ihrer Wagenbatterie der Fall ist.
3. Bei längerem Betrieb des Druckers empfiehlt sich ein Netzanschluß, um die eingesetzten-Batterien zu schonen.
4. Stellen Sie den Hauptlautstärkeregler (MASTER VOLUME) nicht auf MAX, wenn das MP-1 an eine Stereo-Anlage angeschlossen ist. Verwenden Sie zur Lautstärkeneinstellung den Lautstärkeregler der Stereo-Anlage.
5. Halten Sie das Instrument von extrem feuchten Plätzen fern.
6. Schützen Sie das Gerät vor mechanischen Stößen, und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf.
7. Setzen Sie das PortaSound MP-1 nicht längere Zeit direktem Sonnenlicht aus.
8. Halten Sie das PortaSound von Heizungen fern, und lassen Sie es nicht in einem Auto, das direkt in der Sonne geparkt ist. Bei einem mit geschlossenen Türen und Fenstern in der prallen Sonne geparkten Wagen kann die Innentemperatur bis auf 80°C ansteigen. Bei extrem hohen Temperaturen (60°C oder höher) kann das Instrument beschädigt werden, und es kommt zu Fehlfunktionen.
9. Verwenden Sie zur Reinigung ein trockenes oder leicht angefeuchtetes Tuch.
10. Bewahren Sie das PortaSound MP-1 stets in seinem Koffer auf, wenn es nicht benutzt wird.

Entretien du MP-1

Votre PortaSound MP-1 restera en excellente condition, si les points suivants sont observés:

1. En cas d'utilisation du courant alternatif ou d'une batterie automobile, n'oubliez pas d'utiliser les adaptateurs PortaSound en option. Avant l'utilisation de ces derniers, il est recommandé de lire les instructions s'y rapportant avec la plus grande attention.
2. L'adaptateur batterie automobile en option doit être utilisé seulement avec une batterie négative de 12V. Assurez-vous que cette condition est remplie avant de brancher l'adaptateur.
3. Si l'utilisation de l'imprimante est envisagée pours des périodes prolongées, il est recommandé d'utiliser le courant secteur plutôt que d'avoir recours aux piles.
4. Ne pas régler le Volume Principal (MASTER VOLUME) sur la position MAX lors du branchement du MP-1 à un système stéréo. Pour le réglage du niveau sonore, utilisez le contrôle de volume du système stéréo.
5. Evitez de placer l'instrument dans des lieux où l'humidité est excessive.
6. Ne pas soumettre l'instrument à des chocs. Veillez aussi à ne pas placer d'objet pesant sur l'instrument.
7. Eviter d'exposer directement au soleil votre PortaSound MP-1 pour une longue durée.
8. Ne pas placer l'instrument à proximité d'une source de chaleur. Evitez aussi de le laisser dans une voiture, exposé directement au soleil. Le rayonnement solaire direct peut, en effet, élever la température à l'intérieur d'une voiture fermée jusqu'à 80°C (176°F). Soumis à des températures extrêmement élevées (60°C/140°F ou plus), l'instrument risque d'être endommagé et de présenter des défaillances de fonctionnement.
9. Pour le nettoyage utilisez un morceau d'étoffe sec ou humide.
10. Quand vous n'utilisez pas le PortaSound MP-1, il est recommandé de le laisser dans son étui protecteur.

Cuidados del MP-1

Su PortaSound MP-1 permanecerá en excelente condición si se toman los cuidados siguientes.

1. Cuando utilice potencia CA o batería de automóvil, asegúrese de utilizar los adaptadores opcionales PortaSound. Antes de utilizarlos, lea detenidamente las instrucciones.
2. El adaptador opcional para batería de automóvil es para utilizarse únicamente con bateria de tierra negativa de 12V. Asegurarse de que este sea el caso antes de conectar el adaptador.
3. Para economizar baterías, se aconseja utilizar corriente doméstica cuando se haya de utilizar el impresor por largo tiempo.
4. No ajuste el Volumen Principal (MASTER VOLUME) a MAX cuando conecte el MP-1 a un equipo estereofónico. Utilice el control de volumen del equipo estereofónico para ajustar el nivel de sonido.
5. Evite dejar el instrumento en áreas excesivamente húmedas.
6. Evite los impactos físicos a la unidad, y no coloque nada pesado sobre ella.
7. El PortaSound MP-1 no deberá dejarse durante largo tiempo bajo la acción directa de la luz solar.
8. No coloque el instrumento cerca de fuentes de calor, ni lo deje dentro del automóvil al sol. La luz solar puede elevar la temperatura interior de un automóvil con las puertas y ventanas cerradas hasta 80°C. A temperaturas extremadamente altas (60°C o más) puede dañarse el instrumento, resultando en un funcionamiento defectuoso.
9. Utilice un paño seco o humedecido con agua, para limpiarlo.
10. Cuando no utilice el PortaSound MP-1, guárdelo dentro de la caja para protegerlo.

Specifications

Keyboard
44 keys (F_1—C_5)
Music Printer
Micrographic Printer with Play & Print Start/End, Memory Print, Printer Stop, Resume Print, ♭, ♯, Paper Feed. Employs ballpoint pen and roll paper.
Memory
Melody Memory (Off/Memory/Play), Sensitivity, Chord Sequence Memory (Off/Memory/Play)
Orchestra Section
Organ, Piccolo, Trumpet, Violin, Clarinet, Oboe, Piano, Harpsichord, Guitar, Vibraphone, Sustain (except Vibraphone)
Rhythm Section
March, Disco, Waltz, Slow Rock, Jazz Rock, 16 Beat, Swing, Bossanova, Rhumba, Samba, Synchro Start, 4-Bar Variation, Tempo, Volume, Tempo Light
Arpeggio
Volume
Auto Bass Chord Section
Single Finger Chord, Variation, Duet, Volume
Other Controls And Indicators
Power Switch, Power-On Light, Master Volume, Transposer (1/2 octave high and low), Pitch Control
Auxiliary Jacks
Headphones, Aux-Out, Expression Pedal, DC 9-12V Input
Amplifier
1.4W (RMS), 6Ω
Speaker
7.7cm (3″)
Rated Voltage
DC 9V using six 1.5V AM2, SUM-2, "C" size, R-14 or equivalent batteries, AC power adaptor, or car battery adaptor
Power Consumption
Optional AC power adaptor: 5.5W for voices and rhythm; 18W for voices, rhythm and printer
Batteries: 1.5W for voices and rhythm; 7.5W for voices, rhythm and printer
Body
ABS resin, acrylic lacquer finish
Dimensions
70.6(W)×16.4(D)×4.3(H) cm
(27-3/4″×6-1/2″×1-7/8″)
Weight
2.2kg (4.84 lbs.) excluding batteries and case
Accessories
Case, paper rolls [8m (26-1/4′) long, 58mm (2-1/4″) wide], ballpoint pens (water-based ink; good for 480 bars approx.)

Technische Daten

Technische Daten
Tastatur
44 Tasten (F_1—C_5)
Notendrucker
Mikrographik-Drucker mit folgenden Funktionen: Spiel & Druck Start/Ende, Memory-Druck, Druck-Stopp, Druck-Fortsetzung, ♭, ♯, Papiervorschub
Druck auf Papierrolle mit Kugelschreiber
Memory
Melodie-Memory (Aus/Memory/Spiel), Empfindlichkeit, Akkordfolge-Memory (Aus/Memory/Spiel)
Orchester-Teil
Orgel, Piccolo, Trompete, Violine, Klarinette, Oboe, Piano, Cembalo, Gitarre, Vibraphon, Sustain (außer bei Vibraphon)
Rhythmus-Teil
Marsch, Disco, Walzer, Langsamer Rock, Jazz Rock, 16 Beat, Swing, Bossanova, Rumba, Samba, Synchro-Start, 4-Takt-Variation, Tempo, Lautstärke, Tempoanzeige
Arpeggio
Lautstärke
Baßakkord-Automatik-Teil
Einfingerakkord, Variation, Duett, Lautstärke
Andere Bedienungselemente und Anzeigen
Ein-Aus-Schalter, Einschaltanzeige, Hauptlautstärkeregler, Transponierungsregler (1/2 Oktave höher oder niedriger), Tonhöhenregler
Anschlussbuchsen
Kopfhörer, Tonausgang, Fußschweller, Eingang für 9-12V Gleichspannung
Verstärker
1,4W (Sinus), 6Ω
Lautsprecher
7,7 cm
Nennspannung
9V Gleichspannung (sechs 1,5V Babyzellen, Netzadapter oder Autobatterieadapter)
Leistungsaufnahme
Mit gesondert lieferbarem Netzadapter: 5,5W bei Instrumentalstimme und Rhythmus; 18W bei Instrumentalstimme, Rhythmus und Drucker
Batteriebetrieb: 1,5W bei Instrumentalstimme und Rhythmus; 7,5W bei Instrumentalstimme, Rhythmus und Drucker
Gehäusematerial
ABS-Kunstharz, Akryllack
Abmessungen
70,6(B)×16,4(T)×4,3(H) cm
Gewicht
2,2 kg (ohne Batterien und Tragekoffer)
Mitgeliefertes Zubehör
Tragekoffer, Papierrollen (8m lang, 58 mm breit)
Kugelschreiber (Tinte auf Wasserbasis, ausreichend für ca. 480 Takte)

Spécifications

Clavier
44 touches (Fa_1—Do_5)
Imprimante Musique
Imprimante Micrographique dotée des fonctions suivantes: Exécution & Impression Début/Arrêt, Impression/Mémoire, Arrêt Imprimante, Reprise Impression, ♭ (bémol), ♯ (dièse), Insertion du Papier. Ce dispositif prévit l'utilisation d'un stylo à bille et d'un rouleau de papier.
Mémoire
Mémoire/Mélodie (Arrêt/Mémoire/Exécution), Sensibilité, Mémoire/Séquence d'Accords (Arrêt/Mémoire/Exécution)
Section Orchestrale
Orgue, Piccolo, Trompette, Violon, Clarinette, Hautbois, Piano, Clavecin, Guitare, Vibraphone, "Sustain" (à l'exception du Vibraphone)
Section Rythmique
Marche, Disco, Valse, Slow Rock, Jazz Rock, 16 Beat, Swing, Bossanova, Rumba, Samba, Départ Synchro, Variation 4 mesures, Tempo, Volume, Lampe Tempo
Arpège
Volume
Section Basses/Accords Automatiques
Accord à Un Seul Doigt, Variation, Duo, Volume
Autres Contrôles et Indicateurs
Interrupteur d'alimentation, Lampe témoin/marche, Volume Principal, Transposeur (1/2 octave au-dessus et au-dessous), Contrôle hauteur de son
Jacks Auxiliaires
Casque d'écoute, Aux-out, Pédale d'expression, Entrée courant continu 9-12V
Amplificateur
1,4W (RMS), 6Ω
Haut-Parleur
7,7cm (3″)
Voltage Nominal
Courant continu 9V: 6 piles 1,5V AM2, SUM-2, format "C", R-14 ou piles équivalentes, adaptateur courant alternatif, ou adaptateur batterie automobile
Consommation Electrique
Adaptateur courant alternatif en option: 5,5W pour voix instrumentales et rythme; 18W pour voix instrumentales, rythme et imprimante
Piles: 1,5W pour voix instrumentales et rythme; 7,5W pour voix instrumentales, rythme et imprimante
Corps
Résine ABS, fini laque acrylique

Especificaciones

Teclado
44 teclas (F_1—C_5)
Impresor de Partituras Musicales
Impresor Micrográfico con las funciones Tocar e Imprimir (Inicio/Fin), Impresión de la Mémoria, Parada del Impresor, Reanudación de la Impresión, ♭, ♯, Alimentación del Papel. Utiliza un bolígrafo y rollo de papel.
Memoria
Memoria de Melodía (Desconexión/Memoria/Reproducción), Sensibilidad, Memoria de Secuencia de Acordes (Desconexión/Memoria/Reproducción)
Sección de Orquesta
Organo, Pícolo, Trompeta, Violín, Clarinete, Oboe, Piano, Clavicordio, Guitarra, Vibráfono, Sostenido (excepto el Vibráfono)
Sección de Ritmo
Marcha, Disco, Vals, Rock Lento, Jazz Rock, Ritmo 16, Swing, Bossanova, Rumba, Samba, Arranque Sincronizado, Variación de 4 Compases, Tiempo, Volumen, Luz de Tiempo
Arpegio
Volumen
Sección de Acorde y Bajo Automático
Acorde de Un Solo Dedo, Variación, Dúo, Volumen
Otros Controles e Indicadores
Interruptor de potencia, Luz de conexión, Volumen principal, Transposicionador (1/2 octava alta y baja), Control de tono
Contactos Auxiliares
Auriculares, Aux-out, Pedal de expresión, Entrada de CC9-12V
Amplificador
1,4W (RMS), 6Ω
Altavoz
7,7 cm (3″)
Voltaje Nominal
CC 9V utilizando seis baterías de 1,5V AM2, SUM-2, tamaño "C", R-14 o baterías equivalentes, adaptador de potencia CA o adaptador de batería de automóvil.
Consumo de Energía
Adaptador de potencia CA opcional: 5,5W para voces y ritmo; 18W para voces, ritmo e impresor
Baterías: 1,5W para voces y ritmo; 7,5W para voces, ritmo e impresor
Construcción del Cuerpo
Resina ABS, acabado en laca acrílica
Dimensiones
70,6 (ancho)×16,4 (fondo)×4,3 (alto) cm
(27-3/4″×6-1/2″×1-7/8″)
Peso
2,2kg (4,84 libras) excluyendo las baterías y la caja
Accesorios
Caja, rollos de papel (8 m (26-1/4′) de largo,

Options

PA-4 AC power adaptor, CA-1 car battery adaptor, YH-35 lightweight headphones, EP-1 expression pedal, TO-100 speaker cabinet, PC-2 connection cord (for audio system)

Please be sure to use only genuine Yamaha paper rolls and ballpoint pens. Specifications are subject to change without notice. Some optional accessories may not be available in every region.

Sonderzubehör

Netzadapter PA-4, Autobatterieadapter CA-1, Leichte Kopfhörer YH-35, Fußschweller EP-1, Tonkabinett TO-100, Anschlußkabel PC-2 (für Stereo-Anlage)

Verwenden Sie nur hochwertige Yamaha Papierrollen und Kugelschreiber. Änderungen der technischen Daten bleiben vorbehalten. Möglicherweise sind in einigen Gebieten nicht alle Sonderzubehörteile erhältlich.

Dimensions

70,6 (Largeur) × 16,4 (Profondeur) × 4,3 (Hauteur) cm (27-3/4" × 6-1/2" × 1-7/8")

Poids

2,2kg (4,84 lbs.), piles et étui non compris

Accessoires

Etui, rouleaux de papier [longueur: 8m (26-1/4'), largeur: 58mm (2-1/4")], stylos à bille (encre à base d'eau; utilisable pour 480 mesures environ).

Options

Adaptateur courant alternatif PA-4, Adaptateur batterie automobile CA-1, Casque d'écoute léger YH-35, Pédale d'expression EP-1, Enceinte haut-parleur TO-100, Cordon de branchement PC-2 (pour système audio)

Veillez à n'utiliser que des rouleaux de papier et des stylos à bille authentiques YAMAHA. Les spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans préavis. A noter aussi que certains accessoires en option peuvent ne pas être disponibles dans chaque région.

58 mm (2-1/4") de ancho), bolígrafos (tinta con base de agua); útil para 480 compases aproximadamente)

Opciones

Adaptador de potencia CA PA-4, adaptador de batería de automóvil CA-1, auriculares livianos YH-35, pedal de expresión EP-1, gabinete de altavoz TO-100, cable ramificado de extensión PC-2 (para el sistema de audio).

Tenga cuidado en no utilizar ni bolígrafos ni rollos de papel que no sean de Yamaha. Las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso. Es posible que algunos accesorios no estén a disposición en alguna región.

Attention users in the U.S.A.

PortaSound MP-1 prepared in accordance with FCC rules.

The PortaSound MP-1 uses frequencies that appear in the radio frequency range, and if installed in the immediate proximity (within three meters) of some types of audio or video devices interference may occur.

The PortaSound MP-1 has been type tested and found to comply with the specifications set for a Class B computing device in accordance with those specifications listed in Subpart J of Part 15 of the FCC rules. These rules are designed to provide a reasonable measure of protection against such interference. However, this does not guarantee that interference wil not occur. If your PortaSound MP-1 should be suspected of causing interference with other electronic devices, verification can be made by turning your PortaSound MP-1 off and on. If the interference continues when your PortaSound MP-1 is off, the PortaSound MP-1 is not the source of the interference. If your PortaSound MP-1 does appear to be the source of the interference, you should try to correct the situation by using one or more of the following measures:

Relocate either the PortaSound MP-1 or the electronic device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets for the PortaSound MP-1 and the device being affected that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits, or install A/C line filters.

In the case of radio-TV interference, relocate the antenna or, if the antenna lead-in is a 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to a co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact your franchised Yamaha Specialty Products dealer for suggestions and/or corrective measures. If you cannot locate a franchised Yamaha Specialty Products dealer in your general area, contact the Specialty Products Service Center, Yamaha International, 6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, CA 90620.

If for any reason you should need additional information relating to radio or TV interference, you may find a booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful: "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington D.C. 20402—Stock # 004-000-345-4.

SINCE 1887  **YAMAHA**

NIPPON GAKKI CO., LTD. HAMAMATSU, JAPAN

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. MP-1

Serial No. ______________

Concerning Warranty

This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

Die Seriennummer befindet sich an der Unterseite des Instrumentes. Wir empfehlen, diese Nummer sicherheitshalber an der unten vorgesehenen Stelle einzutragen, um sie auch im Falle eines Diebstahls jederzeit zur Hand zu haben.

Modell-Nr. MP-1

Serien-Nr. ______________

Hinweis zur Garantie

Dieses Produkt wird international vertrieben, und die Garantiebedingungen sing von Vertriebsland zu Vertriebsland verschieden. Ihr Händler gibt Ihnen gerne ganauere Informationen zu den in Ihrem Land gültigen Garantie und/oder Servicebedingungen.

Le numéro de série de ce produit figure au bas du bloc. Il conviendra de noter ce numéro de série dans l'espace réservé au-dessous et de conserver ce manuel: celui-ci constitue le document permanent de votre achat et permet l'identification en cas de vol.

Modéle No. MP-1

No. de série: ______________

Remarque relative à la garantie

Ce modèle est destiné à être distribué à l'échelle internationale. Etant donné que les conditions de garantie pour ce type de produit varient en fonction des zones de commercialisation, prière de prendre contact avec l'agence chargée des ventes pour tous renseignements relatifs aux conditions de garantie et de service aprés-vente.

El número de serie de este producto se encuentra en la parte inferior de la unidad. Sírvase anotar este número de serie en el espacio proporcionado debajo y guarde este manual como comprobante de compra para ayudar a la identificación en caso de robo.

N° de modelo MP-1

N° de serie ______________

Concerniente a la garantía

Este producto ha sido fabricado para ser distribuido internacionalmente y, como la garantía para este tipo de producto varía en relación a su área de comercialización, sírvase consultar con el agente de ventas sobre la información en torno a la garantía aplicable y/o politicas de servicio.

Printed in Japan 4-83